

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1980 Nr. 159

---

---

A. TITEL

*Verdrag betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand;  
Genève, 13 november 1979*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1980, 21.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1980, 21.

In de aldaar afgedrukte vertaling dient een aantal wijzigingen te worden aangebracht:

Overal in de vertaling waar de term „de bewegingen” voorkomt dient in plaats daarvan te worden gelezen „het transport”.

In de zevende alinea van de preambule dient in plaats van „het desbetreffende gebied” te worden gelezen „de regio”.

Op blz. 22 dient de zesde regel van boven als volgt te worden gelezen: „van luchtverontreiniging, waaronder grensoverschrijdende lucht-”.

Artikel 1, letter a, vierde regel: in plaats van „materieel eigendom” dient te worden gelezen „materiële goederen”.

Artikel 3, vierde regel: „lozingen” wordt „uitwerp”.

Artikel 4 dient als volgt te worden gelezen:

„De Verdragsluitende Partijen wisselen informatie uit over en geven een overzicht van hun beleid, wetenschappelijke activiteiten en technische maatregelen die beogen de uitwerp van luchtverontreinigende stoffen, die schadelijke gevolgen kunnen hebben, zoveel mogelijk te bestrijden om aldus een bijdrage te leveren aan de vermindering van luchtverontreiniging, waaronder grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand.”.

In artikel 5, zevende regel, „werkzaamheden” vervangen door „activiteiten”.

Artikel 6 dient als volgt te luiden:

„Met inachtneming van de artikelen 2 tot en met 5, het lopende onderzoek, de uitwisseling van informatie, de bewaking en de resultaten daarvan, de kosten en doeltreffendheid van plaatselijk getroffen en andere corrigerende maatregelen en ten einde de luchtverontreiniging te bestrijden, in het bijzonder die welke wordt veroorzaakt door nieuwe of gewijzigde installaties, verbindt iedere Verdragsluitende Partij zich ertoe het beste beleid en de beste strategieën te ontwikkelen, waaronder systemen voor het beheer van de luchtkwaliteit en, als onderdeel daarvan, controlemaatregelen die verenigbaar zijn met een evenwichtige ontwikkeling, in het bijzonder door gebruik te maken van de beste technieken die beschikbaar en economisch gezien toepasbaar zijn en van technieken waarbij weinig of geen afvalstoffen ontstaan.

Het begin van artikel 7, letter b, dient als volgt te luiden: „het gebruik van instrumenten en andere technieken ...” en het begin van letter e als volgt: „de beoordeling vanuit economisch, sociaal en ecologisch oogpunt”.

Het begin van artikel 8, letter a, dient te luiden: „de emissies over nader vast te stellen perioden van onderling overeengekomen luchtverontreinigende stoffen, te beginnen met zwaveldioxyde en voor gebiedsrasters van overeengekomen grootte, of inzake de stromen van onderling overeengekomen luchtverontreinigende stoffen, ....”;

in letter b, eerste regel, dient in plaats van „de nationale beleidsregels” gelezen te worden „het nationale beleid”;

begin letter g dient als volgt te worden gelezen: „het beleid en de strategieën op nationaal, subregionaal en regionaal niveau ...”.

Het begin van artikel 9, letter e, dient als volgt te worden gelezen: „de noodzaak gegevens uit te wisselen met betrekking tot de emissies over nader vast te stellen perioden van onderling overeengekomen luchtverontreinigende stoffen, ....”; letter g, tweede regel wordt: „verschaffen met betrekking tot de processen, die zich voordoen tijdens het transport”.

Artikel 10: „het adviesorgaan voor milieuproblemen ten behoeve van” wordt „het orgaan van Hoge Beleidsadviseurs voor milieuvraagstukken”.

Op blz. 27 bovenaan: „terzake bevoegde organisaties” wordt „betrokken internationale organisaties”.

Artikel 12, derde lid, dient als volgt te worden gelezen:

„Een wijziging van dit Verdrag moet met algemene stemmen door de vertegenwoordigers van de Verdragsluitende Partijen worden aangenomen en wordt voor de Verdragsluitende Partijen die de wijziging hebben aanvaard, van kracht op de negentigste dag na de datum waarop tweederde van de Verdragsluitende Partijen een akte van aanvaarding hebben nedergelegd bij de depositaris.

Daarna wordt de wijziging voor elke andere Verdragsluitende Partij van kracht negentig dagen na de datum waarop die Verdragsluitende Partij haar akte van aanvaarding van de wijziging heeft nedergelegd.”

Het begin van artikel 13 dient als volgt te worden gelezen:

„Indien tussen twee of meer Verdragsluitende Partijen bij dit Verdrag een geschil is gerezen ten aanzien van”.

In artikel 15, tweede lid, tweede regel, dient „vermeld” te worden vervangen door „bedoeld”.

#### D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1980, 21.

#### E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 15, derde lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

de Sowjet-Unie . . . . .	22 mei 1980
de Oekraïne . . . . .	5 juni 1980
Witrusland . . . . .	13 juni 1980

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1980, 21.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1980, 21.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook *Trb.* 1980, 41.

Uitgegeven de zesde oktober 1980.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
C. A. VAN DER KLAUW